

30 of July, 2024, Visaginas  
**AGREEMENT No. Nr.(3.46 Mr) PT-48**

Agreement made as of today **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118, Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**) and **Peter Kyle**,  
Address:  
Date of birth:  
E-mail address:  
Tax ID:  
(hereinafter referred to as **ARTIST**).

#### **ARTICLE 1**

**ARTIST** agrees to implement artistic residency "Translation in Motion", organize creative workshops and publicly present its results within the annual International Arts Festival "Visaginas Spaces Festival`24. Dance part" in Visaginas, on 3<sup>rd</sup> of August (hereinafter referred to as **Residency**).

#### **ARTICLE 2**

**VKC** pays to **the ARTIST** on the regular invoice of the **ARTIST 500,00 Eur** (five hundred euros, 00 ct) as a remuneration for **the Residency** (i.e. for the travels, feeding and other expenses incurred during **the Residency**). The payment will be made by bank transfer to **ARTIST's** bank account in period of 2 weeks after **the Residency**:

Account holder: Peter Kyle  
Bank name:  
Bank address:  
Bank account:

#### **ARTICLE 4**

**ARTIST** agrees to undertake travels, accommodation and feeding in Visaginas. **VKC** agrees to undertake local publicity for the **Residency** in Visaginas.

#### **ARTICLE 5**

Force majeure, including strikes, riot, fire, epidemic, civil commotion, national calamity, national mourning, earthquake as a result of which the presentation of any activities of **ARTIST** or **VKC** are prevented, for any of the above reasons, **ARTIST** or **VKC** will not be under any obligation to compensate for any expenses incurred in connection with this agreement.

2024 m. liepos 30 d., Visaginas  
**SUTARTIS Nr. Nr.(3.46 Mr) PT-48**

Ši sutartis sudaryta tarp biudžetinės įstaigos **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118, Visaginas, Lietuva, organizacijos Nr. 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir **Peter Kyle**,  
Adresas:  
Gimimo data:  
El. pašto adresas:  
Mokesčių ID:  
(toliau vadinamas **ARTISTU**).

#### **1 SKYRIUS**

**ARTISTAS** sutinka įgyvendinti meninę rezidenciją „Translation in Motion“, organizuoti kūrybines dirbtuves ir viešai pristatyti rezidencijos rezultatus tarptautinio festivalio „Visagino erdvių festivalis`24. Šokio dalis“ metu 2024 rugpjūčio 3 d. Visagine (toliau vadinama **Rezidencija**).

#### **2 SKYRIUS**

**ARTISTUI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ARTISTUI 500 eur.** (penkių šimtų eurų, 00 ct.) atlygį už **Rezidenciją** Visagine (t.y. už kelionės, maitinimo ir kitas **Rezidencijos** metu patirtas išlaidas). Mokėjimas atliekamas pavedimu į **ARTISTO** banko sąskaitą per 2 savaites po **Rezidencijos**:

Sąsk. savininkas: Peter Kyle  
Bankas:  
Banko adresas:  
Banko sąskaita:

#### **4 SKYRIUS**

**ARTISTAS** rūpinasi kelionėmis, nakvyne ir maitinimusi Visagine. **VKC** rūpinasi viešiniu Visagine.

#### **5 SKYRIUS**

Jeigu dėl nenugalimos jėgos, įskaitant streikus, riaušes, gaisrus, epidemijas, pilietinius neramumus, nacionalines nelaimes, gedulus, žemės drebėjimus, būtvų užkirstas kelias **ARTISTO** arba **VKC** veiklai, **ARTISTAS** arba **VKC** nebus įpareigota atlyginti bet kokias patirtas išlaidas, susijusias su šio susitarimo sąlygų nevykdymu.

**ARTICLE 6**

Any additions or changes of this contract may be proceeded only by written mutual agreement of both sides, **VKC** and **ARTIST**.

**PETER KYLE**

**6 SKYRIUS**

Bet kokie šios sutarties papildymai ar keitimai gali būti daromi tik abipusiu rašytiniu **VKC** ir **ARTISTO** susitarimu.

**VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**

**Audronis Imbrasas**

Direktorius/ Director

3 of August, 2024,  
Visaginas

2024 m. rugpjūčio 3 d.,  
Visaginas

**The Act of Work Transfer-Acceptance**

We, **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118, Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**) **Peter Kyle**,  
Address:  
Date of birth:  
E-mail address:  
Tax ID:  
(hereinafter referred to as **ARTIST**), have confirmed the work provided in **the Agreement** No. Nr.(3.46 Mr) PT-48, signed on the 30 of July, 2024 on time and in high quality.

**VKC** pays to **the ARTIST** on the regular invoice of the **ARTIST 500,00 Eur** (five hundred euros) as a remuneration for **the Residency** (i.e. for the travels, feeding and other expenses incurred during **the Residency**). The payment will be made by bank transfer to **ARTIST's** bank account in period of 2 weeks after **the Residency**:

Account holder: Peter Kyle  
Bank name:  
Bank address:  
Bank account:

**Perdavė /Transferred by**

**PETER KYLE** \_\_\_\_\_

**Paslaugų priėmimo - perdavimo aktas**

Mes, **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118, Visaginas, Lietuva, organizacijos Nr. 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir **Peter Kyle**,  
Adresas:  
Gimimo data:  
El. pašto adresas:  
Mokesčių ID:  
(toliau vadinama **ARTISTE**), tvirtiname, kad darbai, numatyti **sutartyje** Nr. Nr.(3.46 Mr) PT-48, pasirašytoje 2024 m. liepos 30 d., yra atlikti kokybiškai ir laiku.

**ARTISTUI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ARTISTUI 500 eur.** (penkių šimtų eurų, 00 ct.) atlygį už **Rezidenciją** Visagine (t.y. už kelionės, maitinimo ir kitas **Rezidencijos** metu patirtas išlaidas). Mokėjimas atliekamas pavedimu į **ARTISTĖS** banko sąskaitą per 2 savaites po **Rezidencijos**:

Sąsk. savininkas: Peter Kyle  
Bankas  
Banko adresas:  
Banko sąskaita:

**Priėmė/Accepted by**

**AUDRONIS IMBRASAS** \_\_\_\_\_  
Direktorius/ Director